



IAML ANNUAL CONFERENCE

2003



**TALLINN,
ESTONIA
6-11 JULY 2003**



TALLINN

[illegible]

Presenting early digital recordings in concert series.

Round table: Speakers: Dominique Urvoy (France), Jean-Marc Chénard (Belgium-Belgium), The importance of the music archive: Understanding and access to music collections. Speaker: Pam Thompson (Royal College of Music, London). Presented by the Librarian in Music Teaching Institutions Chair: Anne Le May (Conservatoire national de musique, Boulogne-Billancourt, 1999).

2 p.m. Extensions.

21:00 Reporters' Information on the IAML 2003 website (PILM).

Registration for exhibitors, sponsors, representatives, individual members, Committee from members and friends of the Association.



IAML ANNUAL CONFERENCE

**TALLINN,
ESTONIA
6-11 JULY 2003**

THURSDAY JULY 10 2003

10:15-10:45 The digital library: the role of the archive, the production, and the audience: presentations of projects and research. Plenary session.

Presented by the Commission on Technology Committee. Chair: Massimo Gatti-Tedeschi (Pisa Research Foundation, Italy).

10:50-11:45

Inventories of the State of the World's Cultural Heritage: The State of the World's Cultural Heritage: A Bibliography of the State of the World's Cultural Heritage. An international bibliography of the State of the World's Cultural Heritage. City University of New York (NY) and University of Toronto.

11:50-12:45

Roundtable: The role of the archive in the production and the audience: presentations of projects and research. The role of the archive in the production and the audience: presentations of projects and research. Speaker: Elizabeth A. Rieu (Pisa Research Foundation, Italy). Presented by the Commission on Audio-Visual Materials. Chair: Anne Le May (Conservatoire national de musique, Boulogne-Billancourt, 1999).

20th Anniversary: Bibliography.

The project of the State of the World's Cultural Heritage: A Bibliography of the State of the World's Cultural Heritage. A Bibliography of the State of the World's Cultural Heritage. Speaker: Elizabeth A. Rieu (Pisa Research Foundation, Italy). Presented by the Commission on Audio-Visual Materials. Chair: Anne Le May (Conservatoire national de musique, Boulogne-Billancourt, 1999).

Roundtable: The role of the archive in the production and the audience: presentations of projects and research.

Presented by the Commission on Audio-Visual Materials. Chair: Anne Le May (Conservatoire national de musique, Boulogne-Billancourt, 1999).

13:00-13:45

General Assembly.

Working time.

14:00-14:45

Working time: International Register of Music Archives.

Presented by the Commission on Music Archives. Chair: David Day (Bingham Young University, Provo, UT).

Music: The role of the archive in the production and the audience: presentations of projects and research.

Do we need a digital archive? Education and training for music libraries. A round table of the University of Music, Vienna. Speaker: Wolfgang Krieger (Universität der Musik, Salzburg). National Sound Archive, London. The project of the State of the World's Cultural Heritage: A Bibliography of the State of the World's Cultural Heritage. Speaker: Elizabeth A. Rieu (Pisa Research Foundation, Italy). Presented by the Commission on Audio-Visual Materials. Chair: Anne Le May (Conservatoire national de musique, Boulogne-Billancourt, 1999).

Board Meeting (closed).

18:00-18:45

Council Meeting.

All IAML delegates are invited to attend the Council session.

WELCOME TO**BIENVENUE À****WILLKOMMEN IN****TALLINN**

We have great pleasure in inviting you to Tallinn, Estonia for the 2003 Annual Conference of IAML.

We have waited to this for many years. Now we finally have the chance to let you experience the very special atmosphere of Tallinn – both medieval and modern, constantly changing and timeless at the same time. Once you have been here you will remember the ancient town wall, the red roofs and old church spires towering together with modern city buildings as well as the gleam of light July nights. We would like you to experience a rich and meaningful conference programme, emotional get-together with colleagues and friends, memorable concerts and some most beautiful fragments of Estonian nature.

The Estonian Branch of IAML, together with the patroness of 2003 Conference, the First Lady of Estonia, Mrs. Ingrid Rüütel, look forward to welcoming you to Tallinn!

L'AIMB-Estonie a l'honneur de vous inviter au congrès annuel 2003 de l'AIBM à Tallinn.

Nous attendions depuis longtemps l'opportunité de vous séduire avec l'ambiance médiévale et l'hospitalité de Tallinn. Vous garderez dans vos mémoires l'ancienne muraille de Tallinn, les toits rouges de la vieille ville, avec en arrière plan la ville moderne. Les personnes ayant déjà visité Tallinn seront enchantées de revenir. Nous voudrions vous offrir un programme substantiel du congrès. Vous aurez l'opportunité pendant votre séjour de faire de surprenantes rencontres, de voir des concerts impressionnants et de visiter les plus beaux sites naturels d'Estonie.

L'AIMB-Estonie et Mme Ingrid Rüütel, la Première Dame de l'Estonie et la maîtresse de conférence du congrès 2003, auront plaisir à vous accueillir à Tallinn.

Wir freuen uns, Sie nach Tallinn, Estland zur Jahreskonferenz 2003 von IVMB einzuladen.

Wir haben darauf viele Jahre gewartet. Endlich können wir Ihnen die besondere Atmosphäre von Tallinn anbieten - mittelalterlich und zeitgenössisch, ständig sich verändernd und zeitlos zugleich. Wenn Sie einmal hier gewesen sind, bleiben Ihnen die altertümliche Stadtmauer, rote Dächer der Altstadt, alte Kirchtürme Seite an Seite mit modernen Neubauten und der Schein der hellen Julinächte für immer im Gedächtnis. Wir wünschen Ihnen inhaltsreiche Konferenzvorträge, emotionale Begegnungen mit Kollegen und Freunden, angenehme Konzerte und die schöne estnische Natur anzubieten.

Die estnische Nationalgruppe von IVMB 2003 zusammen mit Patron der Konferenz, First Lady der Republik Estlands, Ingrid Rüütel erwarten mit großer Freude die Begegnung in Tallinn mit Ihnen.

CONTENTS

Conference information (English)	2
Information sur le Congrès (français)	6
Konferenzinformationen (Deutsch)	10
Preliminary programme	14
Map of Tallinn	Inside Front Cover

GENERAL INFORMATION

ORGANISATION & ADMINISTRATION

The conference is organized by the Estonian Branch of IAML.

Please address all communications to:

IAML 2003 Tallinn
C/o National Library of Estonia
Fine Arts Information Centre
Tõnismägi 2
15189 Tallinn
Estonia

Phone: +372 630 7159

Fax: +372 630 7220

E-mail: emky@nlib.ee

Conference information together with registration and accommodation reservation forms is available also at the conference website <http://www.utlib.ee/fonoteek/IAML2003>

CONFERENCE VENUE

All sessions will be held at the

**Conference Centre of the
Reval Hotel Olümpia**

Liivalaia 33
Tallinn 10118

<http://www.revalhotels.com>

REGISTRATION

The registration deadline is May 1, 2003. After that date a higher registration fee will be charged. The registration form should be accompanied by a copy of the payment order. The registration fee for conference participants is 165 EUR before May 1, and 210 EUR after that date.

Accompanying guests are welcome at a reduced fee of 90 EUR until May 1, 2003, and 110 after that date. This fee gives entry to the Opening Ceremony at the House of the Brotherhood of Blackheads, Wednesday afternoon tours, both concerts and the reception at the National Library of Estonia.

CANCELLATIONS

Cancellations are possible until May 1, 2003. The amount paid will be reimbursed after deduction of bank charges. After that date, only very seriously motivated cancellations (with proof of illness, accident) will be so refunded.

TRAVELLING TO TALLINN

Tallinn is easy to access, either from air, sea or land. The airport, harbours, bus and train stations are all located within a few minutes of the city centre.

By plane

There are direct flights between Tallinn and 12 European airports. Tallinn airport is just 3 km from the city centre. Transport to downtown is either by taxi (ca 70-80 EEK) or by bus No. 2 which runs every 20 minutes (tickets 15 EEK from driver).

By ferry

There is a daily ferry service between Tallinn and Stockholm and wide variety of ferry, catamaran and hydrofoil connections with Helsinki. Three times a week ferries also operate between Tallinn and Rostock. Ferry terminals are located in the city centre, just a bit outside of the Old Town area. Transport to downtown is either by taxi (ca 35-45 EEK) or by bus No. 2 which runs every 20 minutes (tickets 15 EEK from driver).

By bus

International bus lines Eurolines connect Tallinn to Germany, Poland, Russia, Ukraine, Belarus and Baltic States. International bus lines arrive at and leave from Tallinn's Central Bus Station, located ca 1 km from the Reval Hotel Olümpia. Taxi from the bus station to the city centre costs about 35-45 EEK. Take bus nr. 17, 17A or 23, 23A for Olümpia and Lembitu and tram nr. 2 or 4 for hotel Central (tickets 15 EEK from driver).

By train

Tallinn has train connections with Moscow, St. Petersburg, Minsk, Vilnius and Riga. The railway station is situated near the Old Town and harbour. A taxi to the city centre costs around 45-50 eek. Another option is to take tram No. 1 or 2 (tickets 15 EEK from driver).

VISA INFORMATION

Visitors arriving in Estonia must have valid national passports. Estonia requires visas from all nationalities except citizens of most European countries, Australia, New Zealand, Japan and the USA. For more information or to check the visa status of your country, please check the website of the Estonian Ministry of Foreign Affairs - <http://www.vm.ee/eng>

ACCOMMODATION

Accommodation reservations should be made on the included form, which should be sent to the Organizing Committee together with the registration form. Prices are listed on the Accommodation Reservation Form.

Reval Hotel Olümpia * * * *

Reval Hotel Olümpia is an elegant business and conference hotel which is situated in Tallinn's business centre, only a 10-minute walk from the medieval Old Town and a 10-minute drive from the airport and harbour. Many rooms of the 26-storey hotel have a beautiful view over the old town and the sea.

Reval Hotel Central * * *

Reval Hotel Central is situated conveniently at the very centre of the city, only a short walking distance from medieval Old Town and about 15 minutes walk to the Conference Centre.

Rooms have been reserved also in one smaller hotel at more economical prices.

Hotel Lembitu

5 minutes walk to the Conference Centre and to the Old Town. The number of rooms in this hotel is limited and will be offered on a "first come, first serve" basis.

MEALS

Restaurants and cafes can be found in Reval Hotel Olümpia and around. Wide variety of places either for quick lunch or for dinner, both international and ethnic cuisines, can be found in the city centre.

SOCIAL AND CULTURAL PROGRAMME

Sunday, July 6 – 19:00

Mustpeade Maja - House of the Brotherhood of Blackheads (Pikk 26, Old Town)

The opening ceremony will take place in the House of the Brotherhood of Blackheads which is basically the only surviving Renaissance building in Tallinn. Formal welcome by our patroness, the First Lady of Estonia, Mrs. Ingrid Rüütel. Musical welcome by early music ensemble *Cantores Vagantes* is followed by a reception.

Tuesday, July 8 – 19:00

Niguliste Museum-Concert Hall (Niguliste 3, Old Town)

Concert "Crossover organ and overdrive guitar"

Andres Uiho (organ), Ain Varts (electric guitar), Jüri Leiten (trumpet)

Transcriptions for organ and overdrive guitar – a musical journey through the history of music - concentrates on Baroque, and through Classicism and Romanticism finally comes to Estonian contemporary music.

EXHIBITION

Professional and commercial exhibition will take place in the foyer of the Conference Centre.

CURRENCY

National currency: Estonian kroon (EEK). Fixed exchange rate: 1 EUR = 15.65 EEK. Most of the larger hotels, stores and restaurants accept Visa, MasterCard and Eurocard. Diner's Club and American Express are less common. However, it is advisable to carry some Estonian kroons with you. There are plenty of ATMs everywhere in Tallinn. All banks offer currency exchange services. Exchange offices can also be found in larger hotels, the airport, harbour, railway station and major shopping centres. Traveller's checks can be exchanged in most banks.

CLIMATE

July and August are the warmest months, with average about 20°C and daily highs reaching 25°C. However, since Tallinn is located by the sea, the weather can be windy and changeable, and some rain is likely.

CAR RENTAL

There are several car rental companies operating in Estonia, rental services can be ordered also through most major hotels and travel agencies. Some companies offer also one-way rentals within the Baltics.

St. Nicholas' Museum-Concert Hall is also renowned for its collection of art, including masterpieces of Lübeck masters from the 15th century: the initial fragment of the famous painting "Dance Macabre" by Bernt Notke, and the high altar by Herman Rode, to name but two.

Thursday, July 10 – 18:30

Kaarli kirik – St. Charles Church (Toompuistee 4)

Concert of Estonian Philharmonic Chamber Choir, conductor Paul Hillier, will present composers from countries around the Baltic Sea with a strong representation from choir's native Estonia: Arvo Pärt, Veljo Tormis, Cyrillus Kreek. Concert will be followed by a reception at the National Library of Estonia.

Friday, July 11 – 19:00

Estonia Concert Hall (Estonia pst. 4)

The Farewell Dinner will take place at the Estonia Concert Hall, one of the cultural symbols of Tallinn.

EXCURSIONS

Wednesday, July 9

1. Tour of the city of Tallinn & its surroundings

We start our excursion from the Kadriorg Park with its baroque Kadriorg Palace from the 18th century, built by the Russian czar Peter the Great for his wife Katariina I. Then a visit to the famous Song Festival grounds and the ruins of the St. Birgitta's Convent (15th cent.), with a scenic view of the sea on the way. A drive back to the center of town with views of the medieval town walls and fortifications. The bus leaves us up at the Dome Hill where we visit the Dome Church (13-18th cent.), enjoy great overlooks of the downtown area and the sea. Then we descend the narrow cobbled streets to the old downtown, visit the gothic Town Hall (15th cent.), the medieval merchants' houses and the Holy Ghost Church with its famous Bernt Notke Altar (15th cent.). The tour ends at the Dominican Cloister (13th cent.) with a program called "The medieval cloister, a step 700 years back". We walk through the cloister in torch light and are served Estonian liqueur "Vana Tallinn" with telling of legends and history of the cloister.

2. Rocca al Mare Open Air Museum

This tour starts with a bus ride out to the 30 meters high Türi-salu Clint on the north-western coast line. Our main destination is the Estonian Open Air Museum in Rocca al Mare. As its name – Rock by the Sea – tells, it lies on a shore, about 10 km from the city centre. The 84 ha area of beautiful nature hosts examples of 17-20th century Estonian rural architecture, brought to the spot from around the country: farm houses, a wooden church, school, windmills, watermills, saunas, all with historical interiors. The visit ends with refreshments at the Kolu Tavern (1840) where the atmosphere is enriched by folk musicians and dancers.

3. Lahemaa National Park

Tour to the Lahemaa National Park, a beautiful nature reserve on the Estonian northern coast, about one hour drive from Tallinn. The Lahemaa National Park was founded in 1971 to protect the characteristic North-Estonian landscapes

and the national heritage of the area, and to preserve harmonious relations between man and nature. Visit to the Palmse manor house complex. A short guided walk in the romantic manor house park with swan pond, unique bath-house and the Palm House. After that a short drive on the beautiful, curvy country roads to the coast through ancient forests, villages and fields, passing neighbouring Sagadi manor house. Arrival at the historical fishermen's village Altja, located directly on the beach, a walking tour in the village and to the beach. Afterwards Estonian beer and traditional Estonian snacks are served at the 200 years old village tavern Altja Inn.

4. West Coast summer resort Haapsalu

The main destination of this trip is Haapsalu, the old health and holiday resort located 100 km from Tallinn. On the way there we pay a visit to a unique country house - studio in Taebala, built by Ants Laikmaa, an outstanding Estonian painter. The houses are surrounded by a park where trees and bushes are planted by Laikmaa and his friends – writers, artists, musicians. In Haapsalu the biggest landmarks are the ruins of the Episcopal Castle and the Dome Church. In the late summer nights the full moon reveals a dark secret of the past by showing a figure of a White Lady in a church window... She has become a symbol of Haapsalu. As a health resort Haapsalu is famous for its therapeutic mud and warm sea waters. The families of Russian aristocracy have spent their holidays there as well as artist Nikolai Roerich and composer Pjotr Tchaikovsky. The tour ends with a promenade by the sea and a refreshments at the beautiful *Kursaal*.

5. Scenery, sounds and the starry sky

We are taken 60 km from Tallinn to Kõrvemaa wilderness, into the midst of bogs and marshes (wetlands cover 20 % of Estonia's land mass). Walking through the bog on a board walk gives a rare chance to see untouched nature and a scenery that is no more common in Europe. After the hike a refreshment is called for at the old tavern in Jäneda. The trip ends with a visit to the Estonian composer-astronomer Urmas Sisask who shows his Music Observatory and performs his music.

POST-CONFERENCE TOURS

Estonia's largest island: Saaremaa.

July 12 - 13

This tour takes us to Estonia's biggest island Saaremaa (Ösel). Saaremaa's capital is Kuressaare, which was given city rights in 1653 by duke Magnus, brother of the Danish king. The old town of Kuressaare was completed already by the end of the 17th century. The most important landmark in town is the Episcopal Castle, built in the 13th century and is the best preserved medieval citadel in the Baltic States. Kuressaare is also known as a health resort with its therapeutic mud resources. Saaremaa has been exploited for ages as a great vacationing place by the mainlanders. We drive by beautiful sandy sea shores and grim rocky shores, experience the

harsh northern beauty of the low, rocky lands. One cannot go pass the juniper trees without remembering the thousands of good-smelling juniper knives and spoons sold all over Estonia. The juniper has become a symbol of the island, with dolomite, limestone and the windmills. We have an opportunity to visit a peculiar windmill hill of Angla and the Eemu windmill on Muhu island, which is one of the few mills that is still grinding grain. The churches of Saaremaa are also unique - we get to see the medieval Karja church (14th cent.), smallest of its kind in Saaremaa and with unique dolomite sculptures; and the Valjala church, the oldest building in Saaremaa (13th cent.). We enter the grounds of the rarest geological phenomenon in Estonia - the awe-inspiring black pond of the Kaali

meteorite crater and the field with the smaller craters, most effective of Eurasia. The Kaali meteorite was the last gigantic meteorite to fall into more densely populated areas of the world. There should be still time to see a World War II battle field of Tehumardi and drive to Sõrve peninsula, the very southern tip of Saaremaa where under clear skies one can see the Latvian shores on the horizon. On our way back we stop over on Muhu island and walk around its well preserved old fishermen's village of Koguva with its thatched roofs and strong stone fences, and learn about its unique history. We also see the manorhouse complex at Pädaste. The ferry takes us back to mainland and the journey ends in Tallinn.

Cost per person: 135 EUR (single room), 115 EUR (double room). Prices include ferry and coach travel, accommodation, sightseeing tours and all entrances.

RIGA – the capital of Latvia

July 12 - 13

The tour begins with 5-hour coach drive through Estonia and northern Latvia. It encompasses the most significant of Riga and begins with driving along the central boulevards of Riga,

enjoying the view of the City Canal parks, the Bastion Hill, the Powder Tower, the Art Nouveau buildings of the beginning of the century, the Freedom Monument, the Opera House, the Daugava River with its bridges. During the walking part of the tour you will enjoy the beauty of the ancient Hanseatic city, while strolling through the cobble-stone, picturesque streets of the Old Town and view the many wonderfully restored buildings, now housing cosy restaurants, cafes, bars and souvenir shops.

The Ethnographic Open Air Museum is one of the showpieces of Latvia's cultural heritage, founded in 1924. Situated 10 km from Riga centre in a pine forest on the banks of Jugla Lake, the museum consists of some 90 traditional rural buildings: farmhouses, windmills, fishermen's huts and churches that have been assembled here from the four provinces of Latvia: Kurzeme, Vidzeme, Latgale, Zemgale. During summer weekends folk dancing displays and concerts are in the museum premises. Pre-booked meal opportunity in the museum pub Priedes Krogs.

Cost per person: 140 EUR (single room), 120 EUR (double room). Prices include coach travel, accommodation in 4* hotels (HB), sightseeing tours and all entrances.

INFORMATION GENERALE

ORGANISATION

Le congrès est organisé par la branche estonienne de l'AIBM.

Pour toutes informations, vous pouvez vous adresser au:

AIBM 2003 Tallinn
C/o National Library of Estonia
Fine Arts Information Centre
Tõnismägi 2
15189 Tallinn
Estonie

Telephone: +372 630 71590

Fax: +372 630 7220

E-mail: emky@nlib.ee

Les renseignements sur le congrès ainsi que les formulaires d'inscription et les formulaires pour les logements sont disponibles sur le site www du congrès.

<http://www.utlib.ee/fonoteek/IAML2003>

LIEU DU CONGRÈS

Toutes les sessions du congrès auront lieu au
Centre du Congrès du Reval Hotel Olümpia.

Liivalaia 33

Tallinn 10118

<http://www.revalhotels.com>

INSCRIPTIONS

La date d'inscription est le 1er Mai 2003. Après cette date, le prix de l'inscription sera majoré. Le formulaire d'inscription doit être accompagné de la copie du récépissé du paiement de l'inscription.

Le prix d'inscription pour les participants est de 165 EUR avant le 1er Mai et de 210 EUR après.

Les accompagnateurs pourront bénéficier de tarifs réduits: 90 EUR avant le 1er Mai et 110 EUR après. Le bulletin d'inscription leur permet de participer à la cérémonie d'ouverture à la Maison de la Confrérie des Têtes Noires ainsi qu'aux excursions du mercredi après-midi et des concerts.

ANNULATIONS

Les annulations sont possibles jusqu'au 1er Mai 2003. Le montant payé sera remboursé après des frais bancaires. La somme ne sera uniquement remboursée que si la personne concernée pourra prouver l'état de force majeure (maladie, accident).

ACCÈS À TALLINN

Tallinn est une ville facilement accessible. L'aéroport, le port, la station ferroviaire et la gare routière se trouvent à quelques minutes du centre.

En avion

Il existe des vols directs entre Tallinn et 12 aéroports européens. L'aéroport se trouve à 3 km du centre ville. Il y a un bus (no 2) toutes les 20 minutes de l'aéroport jusqu'au centre. Des billets à l'unité (15 EEK) peuvent être achetés auprès du conducteur. A l'aéroport, il est également possible de prendre un taxi qui vous conduira jusqu'au centre.

En ferry

Les ferries circulent quotidiennement entre Stockholm et Tallinn et 3 fois par semaine entre Rostock et Tallinn. Il y a une grande variété de lignes régulières entre Helsinki et Tallinn. Le port se trouve au centre, près du Vieux Tallinn. Du port jusqu'au centre, il y a un bus (no 2) toutes les 20 min (prix 15 EEK, auprès du conducteur).

En bus

Eurolines offre des lignes régulières internationales entre Tallinn et Allemagne, Pologne, Russie, Ukraine et les pays Baltes. L'arrivée et le départ des bus s'effectuent à la gare routière de Tallinn (à 1 km de l'hôtel Olümpia). De la gare routière, il est possible de prendre un taxi (prix: 35 – 45 EEK), le tram ou le bus jusqu'au centre (de la gare à l'hôtel Olümpia et l'hôtel Lembitu: bus no 17, 17A, 23, 23A; de la gare à l'hôtel Central: tram no 2, 4.). Prix 15 EEK, auprès du conducteur.

En train

Il y a des trains entre Tallinn et Moscou, St Petersburg, Minsk, Vilnius et Riga. La gare centrale se situe près du Vieux Tallinn et du port.

VISAS

Pour entrer en Estonie le visa est nécessaire pour tout le monde sauf pour les citoyens de l'ensemble des pays d'Europe, Australie, Nouvelle-Zélande et Etats Unis. Des renseignements sur les visas: <http://www.vm.ee/eng>

HÉBERGEMENT

Pour les réservations de l'hôtel veuillez remplir le formulaire d'inscription inclus dans le programme provisoire. Une fois rempli, le formulaire est à renvoyer avec les réservations pour les conférences au Comité des Congrès. Toute la documentation doit être envoyée en même temps. Les prix sont indiqués sur le formulaire de réservation du logement.

Le Reval Hôtel Olümpia ****

Le Reval Hôtel Olümpia est un hôtel haut standing pouvant accueillir l'organisation de conférences. Il se trouve dans le

centre des affaires, à 10 minutes du Tallinn médiéval et à 10 minutes de l'aéroport et du port (en voiture). C'est un hôtel de 26 étages d'où vous pourrez admirer la vue sur la vieille ville et la mer.

Le Reval Hôtel Central ***

Le Reval Hôtel Central est situé au centre-ville, à quelques minutes à pied du vieux Tallinn et à 15 minutes du Centre des Congrès.

Les chambres peuvent également être réservées dans un petit hôtel aux tarifs plus abordables.

L'Hôtel Lembitu

En marchant, cet hôtel se trouve à 5 min du Centre des Congrès et du Vieux Tallinn. Le nombre de chambres dans ce hôtel est limité.

REPAS

Restaurants et cafés sont présents à l'intérieur du Reval Hôtel Olümpia ainsi qu'aux alentours. Il y a dans le centre ville plusieurs restaurants internationaux aux cuisines ethniques typiques.

EXPOSITION

Il y a une exposition professionnelle et commerciale au Foyer du Centre des Congrès.

PROGRAMME CULTUREL

Dimanche 6 juillet 19 h 00

Mustpeade Maja – Maison de la Confrérie des Têtes Noires
(Pikk 26, Vieux Tallinn)

La cérémonie d'ouverture se déroulera dans la Maison de la Confrérie des Têtes Noires qui est l'un des seuls bâtiments de la Renaissance à Tallinn.

C'est la 1ère Dame d'Estonie et également la maîtresse de conférence, Mme Ingrid Rüütel, qui débitera la conférence avec son discours. Un ensemble de musique ancienne, Cantores Vagantes, sera chargé d'accueillir cette réception.

Mardi 8 juillet 19 h 00

L'église de Niguliste – musée-salle de concert
(Niguliste 3, Vieux Tallinn)

Le concert "Crossover organ and overdrive guitar"

Andres Uibo (orgue), Ain Varts (guitare électrique), Jüri Leiten (trompette)

Les arrangements sur l'orgue et la guitare électrique sont un «clin d'oeil» à l'histoire de la musique en faisant référence au baroque, au classicisme et au romantisme pour enfin arriver à la musique contemporaine estonienne.

MONNAIE

Monnaie: Couronne Estonienne (EEK). Taux de change fixé : 1 EUR = 15,65 EEK.

Le plupart des plus grands hôtels, magasins et restaurants acceptent la carte Visa, MasterCard et Eurocard. Les cartes Diner's Club et American Express sont moins acceptées. Pour des raisons pratiques, il peut être utile de posséder en espèces des couronnes estoniennes. Il existe à Tallinn de nombreux distributeurs de monnaie.

Il est possible de changer sa monnaie dans toutes les banques. Les bureaux de change se situent aussi dans les hôtels, l'aéroport, le port, la gare et la plupart des grands supermarchés. Dans la majorité des banques il est possible de changer des Travellers Cheques.

CLIMAT

Juillet et août sont les mois les plus chauds de l'année avec une température qui varie entre 20° et 25° C. Cependant, Tallinn étant située au bord de la mer, il y a souvent du vent et le temps est très variable et on pluie souvent.

LOCATION DE VOITURES

Il existe en Estonie de nombreuses sociétés de location de voitures. Ce service de location est disponible dans la majorité des principaux hôtels. Certaines compagnies offrent également une formule de location du trajet dans l'ensemble des pays Baltes.

L'église de St Nicolas est connue pour sa collection d'objets d'art comprenant des artistes de Lubeck du 15ème siècle: fragment initial de peinture connu sous le titre «Dance Macabre» par Bernt Notke et l'autel de l'église par Herman Rode.

Jeudi 10 juillet 18 h 30

Kaarli kirik – L'église de St Charles
(Toompuiestee 4)

Le concert de la Chorale de Chambre du Philharmonique Estonien, dirigé par Paul Hillier, présentera la musique des compositeurs issus des pays autour de la mer Baltique en se concentrant sur la musique des compositeurs estoniens: Arvo Pärt, Veljo Tormis, Cyrillius Kreek.

Après le concert, la réception se déroulera à la Bibliothèque Nationale d'Estonie.

Vendredi 11 juillet 19 h 00

La salle de concert de L'Estonia
(Estonia pst 4)

Le dîner de clôture aura lieu dans la salle de Concert de l'Estonia, un des symboles culturels de Tallinn.

EXCURSIONS

Mercredi 9 juillet

1. Tour de Tallinn

Pendant le tour panoramique vous pouvez admirer le magnifique parc de Kadriorg qui abrite un château baroque (18ème siècle). Ensuite, il y a la visite du "champ de la chanson" (où se déroulent tous les 5 ans les grands festivals de la chorale) et des ruines du cloître de Ste Brigitte (15ème siècle). Le retour au centre s'effectue en longeant la côte, d'où l'on peut admirer une vue imprenable sur la mer, les remparts et les fortifications médiévales. Le bus nous emmène à Toompea, sur les hauteurs de la ville ("ville haute"). Il y aura ensuite la visite de la cathédrale (13ème-18ème siècle). La vieille ville de Tallinn se visite à pied. Il y a une plate-forme avec une vue panoramique donnant sur le centre historique et sur la mer. On descend dans la "ville basse" par les ruelles pavées et étroites jusqu'à la place centrale où se trouve l'Hôtel de ville (15ème siècle). L'excursion se termine par la visite du Cloître médiéval des Dominicains (13ème siècle), "Cloître medieval un pas en arrière de 7 siècles". Enfin, une promenade permettra d'admirer la "retraite aux flambeaux" dans le cloître, de déguster la liqueur qui porte le nom Vana Tallinn (Vieux Tallinn) et d'écouter les histoires et légendes du Cloître.

2. Visite de Rocca al Mare

Départ pour la falaise de Türi al Mare qui fait partie de la paroi rocheuse du nord-ouest de l'Estonie. Visite de Rocca al Mare, musée ethnographique en plein air situé sur les hauteurs du rivage d'où il tire son nom (à 10 km du centre de Tallinn). Dans ce musée vous pourrez voir l'architecture rurale estonienne du 17ème et 19ème siècle, c'est à dire des fermes, la chapelle, l'école, des moulins, etc. L'excursion se terminera par un repas à la taverne de Kolu où vous pourrez écouter un concert de musique folklorique.

3. Visite du parc National de Lahemaa

Lahemaa est un parc national pittoresque au Nord de l'Estonie

et se trouve à environ une heure de bus de Tallinn. Le parc a été établi en 1971 pour protéger les caractéristiques du paysage de l'Estonie du Nord. Lahemaa est réputé pour sa nature préservée, pour ces vastes forêts, pinèdes, marécages et baies. Visite du Palmse manoir. Promenade dans la parc romantique de manoir (l'étang des cygnes, une palmeraie). L'excursion continue à travers les villages et forêts jusqu'à Sagadi où se trouve le manoir voisin. L'arrivée s'effectue à Altja, village historique des pêcheurs. Promenade dans le village et au bord de mer. Déjeuner dans la taverne de Altja Inn, vieille de 200ans.

4. Visite de l'ouest de l'Estonie

Le lieu de destination est Haapsalu, une vieille ville balnéaire qui se trouve à 100 km de Tallinn. Sur la route, vous pourrez visiter la maison -transformée en musée- de Ants Laikmaa, un remarquable peintre Estonien du 19ème siècle, à Taebla. Vous pourrez visiter son unique atelier et le magnifique parc (où l'on peut y trouver une grande variété de plantes) fondé par le peintre lui-même et ses amis. Haapsalu est réputé par sa boue curative. C'est ici que la famille du tsar russe a passé ses vacances, ainsi que le peintre Nikolai Roerich et le compositeur Piotr Tchaïkovski. Au milieu de la ville se dressent les ruines pittoresques du château fort du 13ème siècle. L'excursion se termine par une petite promenade sur le bord de mer, suivi d'un repas à Kursaal.

5. Promenade thématique: le paysage, la musique et les étoiles

Départ en bus pour Kõrvemaa, à 60 km de Tallinn, au milieu des marécages et des marais. Promenade traversant le marécage sur le sentier surélevé en planches qui vous permet d'admirer la nature vierge et les paysages rare de l'Europe. Après cela, déjeuner dans une vieille taverne à Jäneda. L'excursion se termine par la visite chez Urmas Sisask, le compositeur estonien passionné d'astronomie. Il présentera son observatoire et effectuera une petite démonstration de sa musique.

EXCURSIONS POST-CONFÉRENCE

Visite de Saaremaa (durée 2 jours)

12 - 13 juillet

Départ pour Saaremaa (Ösel), la plus grande île d'Estonie. Kuressaare, le centre de Saaremaa a été érigée en ville par le duc Magnus (le frère du roi des Danois) en 1653. La plus importante curiosité de Saaremaa est le château épiscopal de Kuressaare (13ème siècle), le mieux préservé des châteaux-forts médiévaux de tous les pays Baltes. Kuressaare est également connue comme ville balnéaire grâce à sa boue curative. Depuis longtemps, Saaremaa est connue comme l'une des destinations préférées pour les vacances. Ici, les nombreux genévriers sont considérés comme le symbole de l'île. Aussi cette région est connue pour sa dolomie et pour ses nombreux moulins. Vous aurez la possibilité d'admirer un très original moulin qui se situe sur une colline à Angla.

Les églises de Saaremaa sont également très remarquables. Visite de l'église de Karja, qui est la plus petite église de Saaremaa (14ème siècle) ainsi que l'église de Valjala, le plus vieux bâtiment de Saaremaa (13ème siècle). Visite d'un des phénomènes les plus rares d'Estonie: le cratère de la météorite à Kaali, le plus visible des champs de météorite d'Eurasie. La météorite de Kaali est la dernière des météorites géantes à être tombée dans un endroit aussi peuplé. Sur le chemin du retour, arrêt sur l'île de Muhu, où nous visiterons Koguva, un vieux village de pêcheurs avec une histoire très intéressante, ainsi que le manoir de Pädaste.

Coût par personne: 135 EUR (chambre à un lit) ou 115 EUR (chambre à deux lits). Ces prix comprennent l'hébergement, voyage et l'entrée.

Visite de Riga, la capitale du Lettonie 12 - 13 juillet

L'excursion commence avec une tour de 5 heures de l'Estonie à Nord de la Lettonie. La visite en bus montre les endroits les plus symboliques de Riga, en traversant les boulevards de la ville. Vous pourrez admirer la vue des canaux du parc, Colline de Bastion, la Tour de la poudrière, les bâtiments du début du 20eme siècle dans le style art-nouveau, Monument de la Liberte, l'Universite de Lettonie, l'Opera, la rivière Daugava avec ses nombreux ponts et terminaux des passagers. En vous promenant dans les ruelles pittoresques de la vieille ville, vous pourrez vous émerveiller devant beauté de la vieille ville de Hanse. Plusieurs bâtiments du vieux Riga qui ont

été rénovés abritent aujourd'hui des restaurants chaleureux, bars et boutiques de souvenirs

Le musée ethnographique de plein air, fondé en 1924, est le vestige de l'héritage culturel lettonien. Le musée se trouve à 10 km du centre de Riga, dans la pinède au bord du lac Jugla, comprenant 90 bâtiments traditionnels et ruraux: fermes, moulins, cabanes de pêcheurs et des églises provenant des quatre provinces de Latvia: Kurzeme, Vidzeme, Latgale, Zemgale. En été, dans ce musée il y a des concerts folkloriques le week-end. Il est possible de déjeuner dans le pub du musée Priedes Krogs (en réservant à l'avance).

Côût par personne: 140 EUR (chambre à un lit) ou 120 EUR (chambre à deux lit). Ces prix comprennent l'hébergement (4* Hôtel), voyage et l'entrée.

ALLGEMEINE INFORMATION

ORGANISATION

Die Konferenz wird von
estnischer Nationalgruppe von IVMB organisiert.

Bitte richten Sie alle Mitteilungen an

IAML 2003 Tallinn
C/o National Library of Estonia
Fine Arts Information Centre
Tõnismägi 2
15189 Tallinn
Estonia

Telefon: +372 630 7159

Fax: +372 630 7220

E-Mail: emky@nlib.ee

Konferenzinformationen zusammen mit den Formularen für
Registration und Unterkunftsreservierung sind auch auf der
Konferenzwebseite verfügbar:

<http://www.utlib.ee/fonoteek/IAML2003>

KONFERENZORT

Alle Sitzungen werden im
**Konferenzzentrum der
Reval Hotel Olümpia** gehalten:

Liivalaia 33
Tallinn 10118
<http://www.revalhotels.com>

REGISTRIERUNG

Registrierungsende ist 1. Mai 2003. Danach wird ein
höheres Registrierungsgebühr verlangt. Dem Registrierungs-
formular sollte ein Beleg (Kopie der Quittung) der Bezahlung
des Registrierungsgebühres beigelegt werden. Das Regis-
trierungsgebühr für Konferenzteilnehmer beträgt 165 EUR
bevor 1. Mai und 210 EUR nach diesem Datum.

Ein begleitender Gast ist willkommen für ein ermäßigtes
Gebühr von 90 EUR bis 1. Mai und 110 EUR nach diesem
Datum. Es berechtigt den Gast zum Eintritt bei der Öffnungs-
zeremonie im Schwarzhäupter Haus sowie bei den Exkur-
sionen und Konzerten Mittwoch Nachmittag.

ANNULLIERUNGEN

Annullierungen sind bis zum 1. Mai 2003 möglich. Der
gezahlte Betrag wird zurückgezahlt abzüglich Bankgebühren.
Nach diesem Datum erfolgt solche Zurückzahlung nur bei
sehr ernst motivierten Annullierungen (mit dem Nachweis
von Krankheit, Unfall).

ANREISE

Tallinn ist einfach zu erreichen, entweder über Luft, Meer
oder Land. Der Flughafen, die Häfen, der Busbahnhof und
der Bahnhof befinden sich wenige Minuten vom Stadtzen-
trum entfernt.

Per Flugzeug

Es gibt Direktflüge zwischen Tallinn und 12 Europäischen
Flughäfen. Tallinner Flughafen ist 3 km vom Stadtzentrum
entfernt. Transport in die Innenstadt ist möglich entweder per
Taxi (ca 70-80 EEK) oder mit der Buslinie 2, der jede 20
Minuten fährt (Karten 15 EEK beim Fahrer erhältlich).

Per Fähre

Es gibt tägliche Fährerlinien zwischen Tallinn und Stockholm
und eine Vielfalt von Verbindungen mit Helsinki über Fähre,
Katamaran und Tragflügelboot. Dreimal pro Woche fährt auch
eine Fähre zwischen Tallinn und Rostock. Der Fährhafen
befindet sich im Stadtzentrum, nur ein bisschen außerhalb der
Grenzen von Altstadt. Transport in die Innenstadt ist möglich
per Taxi (ca 35-45 EEK) oder mit der Buslinie 2, der jede 20
Minuten fährt (Karten 15 EEK beim Fahrer erhältlich).

Per Bus

Internationale Buslinien verbinden Tallinn mit Deutschland,
Polen, Russland, Ukraine und Baltikum. Abfahrt der inter-
nationalen Buslinien erfolgt im zentralen Busbahnhof von
Tallinn, 1 km von Reval Hotel Olümpia entfernt. Der Taxi
vom Busbahnhof in die Innenstadt kostet 35-45 EEK. Für die
Hotels Olümpia und Lembitu die Buslinien 17, 17A, 23, 23A
und für die Hotel Central nehmen Sie die S-Bahn-Linien 2, 4
(Karten 15 EEK beim Fahrer erhältlich).

Per Zug

Tallinn hat Bahnverbindung mit Moskau, St. Petersburg,
Minsk, Vilnius und Riga. Der Bahnhof befindet sich in der
Nähe von Altstadt und Hafen. Der Taxi nach Stadtzentrum
kostet ungefähr 45-50 EEK. Eine andere Möglichkeit sind die
S-Bahn-Linien 1 und 2 (Karten 15 EEK bei Fahrer erhältlich).

VISUM

Die in Estland ankommenden Gäste sollen einen gültigen
nationalen Pass vorweisen. Estland verlangt ein Visum von
allen Nationalitäten außer der Bürger von den meisten
Europäischen Staaten, Australien, Neuseeland, Japan und
die USA. Für nähere Informationen oder um den Visumstatus
Ihres Staates zu überprüfen, schauen Sie bitte die Webseite
des Estnischen Außenministeriums — <http://www.vm.ee/eng>

UNTERKUNFT

Unterkunftsreservierung sollte über beigelegte Formulare
erfolgen, die zusammen mit dem Registrierungsformular dem
Organisierungsausschuss zugeschickt werden sollten. Die

Preisliste befindet sich auf dem Formular der Unterkunftsreservierung.

Reval Hotel Olümpia * * * *

Reval Hotel Olümpia ist ein elegantes Handels- und Konferenzhotel, das sich in Tallinner Handelszentrum befindet, zu Fuß nur 10 Minuten von der mittelalterlichen Altstadt entfernt, per Fahrzeug 10 Minuten vom Flughafen und Hafen. Aus vielen Zimmern des 26-stöckigen Hotels hat man einen schönen Blick auf die Altstadt und See.

Reval Hotel Central * * *

Reval Hotel Central befindet sich ganz im Zentrum der Stadt, es ist nur ein kurzer Spaziergang in die mittelalterliche Altstadt und ungefähr ein 15-Minuten-Spaziergang nach Konferenzzentrum.

Auch Zimmer in ein kleine Hotel mit sparsameren Preisen sind reserviert worden.

Hotel Lembitu

Zu Fuß 5 Minuten nach Konferenzzentrum und in die Altstadt. Die Zahl der Zimmer in diese Hotel ist begrenzt und sie werden nach dem Prinzip "schnell reagiert, schnell reserviert" angeboten.

ESSEN

Restaurants, Cafeterias und Cafés können in Reval Hotel Olümpia und der Umgebung gefunden werden. Im Stadtzentrum gibt es eine Vielfalt von internationalen und nationalen Küchen.

Sonntag, 6. Juli – 19:00

Mustpeade Maja — Schwarzhäupter Haus (Pikk 26, Altstadt)

Die **Öffnungszeremonie** findet im Schwarzhäupter Haus statt, das fast der einzige Renaissancebau in Tallinn ist. Offiziell wird die Konferenz von unserer Förderin, der Ersten Lady von Estland Fr. Ingrid Rüütel geöffnet. Dem musikalischen Willkommen durch das Altmusik-Ensemble *Cantores Vagantes* folgt ein Empfang.

Dienstag, 8. Juli – 19:00

Niguliste Museum-Konzertsaal (Niguliste 3, Altstadt)

Konzert "Kreuzungsstelle Organ und *overdrive*-Gitarre"
Andres Uibo (Organ), Ain Varts (elektrische Gitarre), Jüri Leiten (Trompete)
Bearbeitungen für Organ und *overdrive*-Gitarre (elektrische Gitarre) sind ein Blickwurf aus heute auf Musikgeschichte, mit Konzentration auf Barock und Bewegung durch Klassizismus und Romantismus in die neue estnische Musik.

FACHAUSTELLUNG

Die professionelle und kommerzielle Vorführung findet im Foyer des Konferenzentrums statt.

WÄHRUNG

Nationalwährung: Estnische Krone (kroon) (EEK). Fixierte Wechselrate: 1 EUR = 15.65 EEK. Die meisten großen Hotels, Kaufhäuser, Restaurants akzeptieren Visa, MasterCard und Eurocard. Diner's Club und American Express sind weniger verbreitet. Es ist jedoch empfehlenswert einige Estnische Kronen bei sich zu führen. Es gibt eine Menge von Bargeldautomaten überall in Tallinn. Alle Banken bieten Geldwechseldienste an. Geldwechselbüros können auch in größeren Hotels, im Flughafen, in den Häfen, im Bahnhof und in den meisten Einkaufszentren gefunden werden. Reiseschecks können in den meisten Banken gewechselt werden.

KLIMA

Juli und August sind die wärmsten Monate, mit durchschnittlich 20°C und am Tag bis 25°C. Weil Tallinn sich jedoch am Meer befindet, kann das Wetter windig und wechselhaft sein und kurze Regenschauer sind leicht möglich.

AUTOVERLEIH

Es gibt in Estland mehrere Autovermietungsfirmen. Vermietungsdienste können auch durch den meisten größeren Hotels und Reisebüros beauftragt werden. Einige Firmen bieten auch Ein-Bahn-Vermietungen innerhalb von Baltikum an.

KULTURPROGRAMM

St. Nikolaus' Museum-Konzertsaal ist auch für seine Kunstsammlung berühmt, eingeschlossen Meisterstücke von zwei Lübecker Meistern aus dem 15. Jh.: Ein Urfragment des berühmten Gemäldes "Totentanz" von Bernt Notke und hohes Altar von Herman Rode, um nur zwei zu nennen.

Donnerstag, 10. Juli – 18:30

Kaarli kirik – Kaarli Kirche (Toompuiestee 4)

Konzert des Estnischen Philharmonischen Kammerchores, Leiter Paul Hillier, repräsentiert Komponisten der Länder um Ostsee mit einem Schwerpunkt auf der einheimischen estnischen Chormusik: Arvo Pärt, Veljo Tormis, Cyrillus Kreek.
Dem Konzert folgt ein **Empfang in der Estnischen Nationalbibliothek**.

Freitag, 11. Juli – 19:00

Estonia Konzerthaus (Estonia pst 4)

Abschiedsessen findet im Estonia Konzerthaus statt, in einem der Kultursymbolen von Tallinn.

EXKURSIONEN

Mittwoch, 9. Juli

1. Stadtführung in Tallinn

Unsere Führung beginnt mit der Besichtigung des Barockschlosses und Parks Kadriorg (Katharinental) (18. Jh.). Wir besuchen auch den Sängereplatz. Auf der Fahrt zu den Ruinen des Pirita Klosters (15. Jh.) hat man einen schönen Blick auf das Meer. Es folgt Rückfahrt ins Stadtzentrum und ein Rundgang auf den romantischen Straßen der Altstadt mit der Besichtigung des gothischen Rathauses (15. Jh.). Wir sehen die Gildengebäude und Wohnhäuser im mittelalterlichen Stil sowie Heiligengeistkirche, die ein Notke-Altar hat (15. Jh.). Danach klettern wir auf den Domberg (Toompea), Oberstadt, wo wir Domkirche (13. Jh.) besuchen. Die Exkursion endet mit einem Programm im Dominikanerkloster (13. Jh.). Wir spazieren durch fackelbeleuchtete Räume in den Kapitelsaal, wo Liqueur "Das Alte Tallinn" angeboten und Legenden sowie Geschichte des Klosters erzählt wird.

2. Freilichtmuseum Rocca al Mare

Exkursion beginnt mit dem Ausflug an die 30 m hohe Türisalu Steilküste in Nord-West-Estland. Unser Ziel ist estnisches Freilichtmuseum, das sich 10 km vom Stadtzentrum entfernt inmitten der Natur, an der hohen Küste befindet. Da hat die Ortschaft auch ihren Namen her: Rocca al Mare bedeutet "Felsen am Meer". Im 84 ha umfassenden Museum kann man estnische Bauernhöfe, Ställe, Mühlen, Windmühlen, Saunas, Schmiedeambosse und Kneipen aus 18.-20. Jh. sehen. Die Gebäude sind ins Museum transloziert worden und widerspiegeln die charakteristischen Dorftypen verschiedener estnischer Gebiete. Wir genießen auch Volkstanz und Volkslieder. Der Besuch endet im Dorfkrug Kolu (1840), wo wir ein kleines Abendbrot essen.

3. Lahemaa Nationalpark

Lahemaa Nationalpark ist ein schönes Naturschutzgebiet an der Estnischen Nordküste, unweit von Tallinn. Es wurde 1971 gegründet, um die charakteristische Nord-Estnische Landschaft zu schützen und die harmonischen Beziehungen zwischen dem Menschen und der Natur zu bewahren. Wir

besuchen einen der schönsten Barockgutshöfe in Estland, den Palmse Gutshof, der ein Symbol und Zentrum des Lahemaa Nationalparks geworden ist. Wir machen einen kleinen Rundgang im romantischen Schlosspark mit seinem Schwanenteich und unikalem Wintergarten. Es folgt eine Rundfahrt auf den Landstraßen und durch die Dörfer um den Sagadi Gutshof herum. Im ca 400 Jahre alten Altja Fischerdorf machen wir einen kleinen Rundgang und essen ein kleines Abendbrot mit dem traditionellen estnischen Bier und estnischen Kleinigkeiten.

4. Estnische Westküste und alte Kurortstadt Haapsalu

Unser Reiseziel ist eine alte Kurortstadt Haapsalu, die sich in der Mitte der Buchten und Landzungen der Ostsee, 100 km von Tallinn entfernt befindet. Unterwegs dorthin besuchen wir das Museum des estnischen Künstlers Ants Laikmaa, ein unikales Bauernhof-Atelier. Die größten Sehenswürdigkeiten des alten Bischofssitzes Haapsalu sind die Ruinen der Bischofsburg und die Domkirche. Am Fenster der Kirche erscheint in den Vollmondsnächten von August die Gestalt der Weißen Dame, die ein Symbol von Haapsalu ist. Als Kurortstadt ist Haapsalu für sein Moorbad und warmes Meerwasser bekannt. Hier haben sich die russische Zarenfamilie, Künstler Nikolai Roerich und Komponist Pjotr Tschaikowsky erholt. Die Exkursion endet mit einem Spaziergang auf der berühmten Strandpromenade, die zum wunderschönen Kurhaus führt. Dort werden wir ein kleines Abendessen essen.

5. Wanderung "Landschaft, Musik und die Sterne"

Die Reise bringt uns nach Kõrvemaa, das sich 60 km von Tallinn entfernt inmitten der Sümpfe und Moore befindet. Moore und Sümpfe bedecken insgesamt 20% der Fläche Estlands. Ausgedehnte Hochmoore mit einer Vielfalt von Alvaren, Sumpfseen und botanischen Seltenheiten bis zu den Kieferwäldern von Kõrvemaa gehören dazu. Wir machen zu Fuß eine Wanderung durch das Moor eines Brettweges entlang. Man kann unberührte Natur und eine in Europa außergewöhnliche Landschaft sehen. Nach der Wanderung stärken wir uns ein bisschen im Jäneda Gutshof. Die Exkursion endet mit einem Besuch beim estnischen Komponisten Urmas Sisask, der sich für Astronomie interessiert. Er zeigt uns seine Musiksternkarte und spielt seine Musik vor.

EXKURSIONEN NACH DER KONFERENZ

Die größte Insel Estlands Saaremaa (Ösel)

12. – 13. Juli

Die Fähre fährt uns auf die Insel. Auf dem Weg in die Hauptstadt der Insel Kuressaare sehen wir die berühmten Windmühlen von Angla und besuchen die alte Karja Kirche mit ihren Dolomitskulpturen. Die bis zum heutigen Tag erhalten gebliebene Bischofsburg von Kuressaare ist heute ein Museum, das auch wir besuchen werden. Wir können während des Tages die wunderschöne Natur der Insel mit ihren Wacholderfeldern, Eichenhainen und schönen Sandstränden genießen.

Wir besuchen auch den Kaali – Meteoritensee. Von dem sich an der Spitze der Landzunge befindenden Leuchtturm Sõrve, den wir besichtigen, kann man bei klarem Wetter Lettland sehen. Bei der Rückfahrt aufs Festland besuchen wir das Koguva Haufendorf auf der Muhu Insel, das den besten Überblick von der Bauernhofsarchitektur und Ethnographie der Insel gibt.

Preis pro Person: 135 EUR (Einzelzimmer), 115 EUR (zwei Personen pro Zimmer). Der Preis enthält die Bus und Unterkunft.

Lettische Hauptstadt Riga

12. – 13. Juli

Die Autofahrt beginnt mit fünfstündiger Busfahrt durch Estland und Nord Lettland. Riga, eine alte Hansestadt, reich an Kultur und Tradition, bietet eine faszinierende Reise in die Geschichte. Das Herz der Stadt bildet die romantische mittelalterliche Altstadt mit malerischen Gassen, alten Bürgerhäusern und Kirchen. Wir sehen den 123,5 m hohen Turm der Petri-Kirche, den Rigaer Dom, das Schwarzhäupter Haus, die Jakobskirche, das Ensemble der Großen und Kleinen Gilden,

Lagerhäuser der ehemaligen Hansestadt, die alten Handwerkerwohnhäuser "Drei Brüder", die Stadtmauer und das mächtige Rigaer Schloß. Das im Jugendstil gebaute Zentrum ist eine Sehenswürdigkeit.

Das Freilichtmuseum Lettlands, die wir besuchen, liegt am Rande der Stadt im Kieferwald am Ufer des malerischen Jugla Sees. Es gibt dort über 80 Bauten, Gehöfte, Kirchen aus 16.-20. Jh., die aus ganz Lettland zusammengebracht worden sind.

Preis pro Person: 140 EUR (Einzelzimmer), 120 EUR (zwei Personen pro Zimmer). Der Preis enthält die Bus und Unterkunft (4* Hotel).

IAML ANNUAL CONFERENCE. TALLINN JULY 6-11 2003

PRELIMINARY PROGRAMME

Unless otherwise stated the sessions are open to all members

**PLEASE NOTE THAT THIS IS THE PRELIMINARY PROGRAMME,
AND THAT CHANGES MAY TAKE PLACE BETWEEN NOW,
AND THE FINAL PRINTED PROGRAMME**

SATURDAY JULY 5 2003

- | | |
|---------------|-----------------------------|
| 10:00 - 13:00 | Board (members only) |
| 14:00 - 18:00 | Board (members only) |

SUNDAY JULY 6 2003

- | | |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 09:30 - 18:00 | Registration |
| 10:00 - 12:00 | Council 1st session.
All IAML members are cordially invited to attend the Council sessions. |
| 14:00 - 16:00 | Council 1st session.
All IAML members are cordially invited to attend the Council sessions. |
| 19:00 | Opening ceremonies. |

MONDAY JULY 7 2003

- | | |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 09:15 - 10:45 | Information session.
Welcome to the Tallinn conference: John Roberts (President, IAML); Announcements from the Estonian organisers; Information update. Chair: Pam Thompson (Chair, Programme Committee). Disability provision, a website for music libraries: Ruth Hellen (Vice-President, IAML); The European Union PULMAN project, an update: Pam Thompson (Past-President, IAML); The Music Library Association and IAML: Laura Dankner (President, MLA); ISMN, an update: Hartmut Walravens (Director, International ISMN Agency); National Planning for Music Library Services: Pam Thompson (Past-President, IAML); Plans for a new multi-lingual IAML thesaurus: Veslemöy Heintz (RIDIM representative); News about the Barry S. Brook Center for Research and Documentation: Barbara Dobbs Mackenzie (City University of New York, New York NY). Cadence: a database of choral sets and orchestral parts held by New Zealand organisations: Roger Flury (National Library of New Zealand, Wellington); The work of the Working Group on the indexing of musical performances: Rupert Ridgewell (British Library, London); Public librarians and IAML: more participation: Kirsten Voss-Eliasson (Smørum). "I hear America singing": Henry Grossi (Library of Congress, Washington DC); Outreach developments: Ruth Hellen (Vice-President, IAML). Any other news of interest to all. |
| 10:45 - 11:45 | Inventory of the contents of Collected Editions, Historical Series & Sets & Monuments of Music: A Bibliography.
An informal demonstration. Presented by: George R. Hill (Baruch College, City University, New York, NY) and Elizabeth Davis (Columbia University, New York NY). |

11:15 - 12:45 **Fontes artis musicae.** Working meeting. Editor: John Wagstaff (University of Oxford, Oxford).

Archives in the digital age.

IRMA comes of age: a new major resource for archival research. **Speaker:** David Day (Brigham Young University, Provo UT). Digital preservation and cross-sector collaboration: the ERPANET project. **Speaker:** Hans Hofman (Nationaal Archief, Nederland). EAD for music: digital access to archival collections. **Speaker:** Sarah Adams (Harvard University, Cambridge MA). Presented by the **Archives and Documentation Centres Branch**. **Chair:** Judy Tsou (University of Washington, Seattle WA).

Sound recording in Estonia.

The history of Estonian sound recordings and the post *Melodija* period. **Speaker:** Avo Kartul (Tartu University Library, Tartu). A survey of conductor Neeme Järvi's career and recordings. **Speaker:** Marika Jaagumägi (National Library of Estonia, Tallinn). The recorded legacy of Arvo Pärt. **Speaker:** Doug Maskew (BBC, London). Presented by the **Commission on Audio-Visual Materials**. **Chair:** Antony Gordon (British Library National Sound Archive, London).

13:00 **RILM Technical Advisory Committee.**

Working lunch.

Programme Committee.

Working lunch.

14:15 - 15:45 **Estonian traditional music: collections and research: Plenary session I.**

Traditional music in modern Estonian society. **Speaker:** Ingrid Rüütel, Tallinn. A century of collecting and preserving Estonian traditional music. **Speaker:** Anu Vissel (Estonian Literary Museum, Tartu). Presentation of the Anthology of Estonian Folk Music. **Speaker:** Ergo-Hart Västriik (Estonian Literary Museum, Tartu). **Chair:** Urve Lippus (Estonian Academy of Music, Tallinn)

16:15 - 17:45 **Traditional music and Estonian composers: Plenary session II.**

Folk hymns as a source of Cyrillus Kreek's composition. **Speaker:** Anu Kõlar (Estonian Academy of Music, Tallinn). The music of Veljo Tormis as a reflection of Estonian history and culture. **Speaker:** Mimi S. Daitz (City College of the City University of New York, Emerita). **Chair:** Urve Lippus (Estonian Academy of Music, Tallinn)

TUESDAY JULY 8 2003

09:15 - 10:45 **The best of music bibliography online: content and technology: Plenary session.**

Presented by the **Bibliography Commission**. **Chair:** Susanne Staral (Staatliches Institut für Musikforschung Preussischer Kulturbesitz, Berlin).

10:45 - 11:45 **Inventory of the contents of Collected Editions, Historical Series & Sets and Monuments of Music: A Bibliography.**

An informal demonstration. Presented by George R. Hill (Baruch College, City University of New York NY) and Elizabeth Davis (Columbia University, New York NY).

11:15 - 12:45 **MUSICNETWORK: a new foundation by the European Commission and its use for our libraries. Speaker:** Jutta Lambrecht (Westdeutscher Rundfunk, Köln). The archives of the Estonian Broadcasting Company. **Speaker:** To be announced (Estonian Broadcasting Company, Tallinn). The supply of literature and information in broadcasting and orchestra libraries. **Speaker:** Henry Larsson (Swedish Radio Music Resources). Exchange of data: which technical and safety problems have been solved? Discussion. Presented by the **Broadcasting and Orchestra Libraries Branch**. **Chair:** Jutta Lambrecht (Westdeutscher Rundfunk, Köln).

National Research Collections.

Music in Estonian Research Libraries. **Speaker:** Katre Riisalu (National Library of Estonia, Tallinn). Die Musiksammlungen in Lettland: Situation und Probleme: **Speaker:** Daina Gauja (National Library of Latvia, Riga). The Vienna City Library's Strauss collection. **Speaker:** Thomas Aigner (Wiener Stadt- und Landesbibliothek, Wien). Presented by the **Research Libraries Branch**. **Chair:** Joachim Jaenecke (Staatsbibliothek zu Berlin, Berlin).

Promoting the Public Music Library.

Toolbox: a web site presentation from the Danish web site www.musikbibliotek.dk **Speaker:** Marianne Horn (Gentofte Bibliotekerne, Denmark). Children and the music library; practical and challenging questions for the professionals. **Speaker:** Heikki Poroila (Vantaa Public Library, Vantaa). Presented by the **Public Libraries Branch**. **Chair:** Kirsten Husted (Biblioteket for Vejle By og Amt, Vejle).

13:00

Planning Lunch for the Oslo meeting.

Chairs of Branches, Commissions, Working Groups, R-Projects, Programme Committee members.

14:15 - 15:45

Librarians and pedagogy.

Speakers: Koldo Bravo (Centro Superior de Música del País Vasco Biblioteca, San Sebastian); Anneli Sepp (Estonian Academy of Music, Tallinn), Sylvia Perez- Reinoso (Facultad des artes, Universidad de Chile). Presented by the **Libraries in Music Teaching Institutions Branch**. **Chair:** Anne Le Lay (Conservatoire national de la région, Boulogne-Billancourt).

Functional Requirements for Bibliographic Records.

Speaker: Barbara Tillett (Library of Congress, Washington DC). Presented by the **Cataloguing Commission**. **Chair:** Alison Hall (Carleton University, Ottawa).

Working Group on the International Register of Music Archives.

Working meeting. **Chair:** David Day (Brigham Young University, Provo UT).

16:15 - 17:45

RILM general session.

RILM in 2003: a summary of the year's activities. **Speaker:** Barbara Dobbs Mackenzie (City University of New York, New York NY). Rest of the session TBA. Presented by the **Répertoire International de Littérature Musicale (RILM)**. **Chair:** Barbara Dobbs Mackenzie (City University of New York, New York NY).

Working Group on Hofmeister XIX.

Working meeting. **Chair:** Chris Banks (British Library, London).

Copyright issues in an expanding EU:

three examples: Estonia, Poland and the Czech Republic. **Speakers:** Ene Loddes (National Library of Estonia, Tallinn). Other speakers to be announced. Presented by the **Copyright Committee**. **Chair:** Anne Le Lay (Conservatoire national de la région, Boulogne-Billancourt).

WEDNESDAY JULY 9 2003

09:15 - 10:45

RISM work in eastern Europe:

a report from the perspective of RISM Zentralredaktion; News, the development of a new data structure and programme for international collaboration. **Speaker:** Klaus Keil (RISM Zentralredaktion). Presented by the **Répertoire International des Sources Musicales (RISM)**. **Chair:** Klaus Keil (RISM Zentralredaktion, Frankfurt am Main).

Working Group on the Indexing of Music Performances.

Working meeting. **Chair:** Rupert Ridgewell (British Library, London)

Répertoire Internationale de Littérature Musicale (RILM). Commission Mixte.

Working meeting. Members only. **Chair:** Catherine Massip (Bibliothèque nationale de France, Paris).

11:15 - 12:45

How RIPM works:

an informal session intended for those who may be interested in collaborating with RIPM. Open to all. Presented by the **Répertoire International de la Presse Musicale (RIPM)**. **Chair:** H. Robert Cohen (RIPM International Center, Baltimore MD).

Sub-commission on UNIMARC.

Working meeting. **Chair:** Massimo Gentili-Tedeschi (Ufficio Ricerca Fondi Musicali, Milano).

Promoting contemporary music in conservatories.

Round table. **Speakers:** Mindaugas Urbaitis (Vilnius), Jean-Max Dussert (Boulogne-Billancourt). The evolution of the questionnaire "Networking and access to music collections". **Speaker:** Pam Thompson (Royal College of Music, London). Presented by the **Libraries in Music Teaching Institutions**. **Chair:** Anne Le Lay (Conservatoire national de la région, Boulogne-Billancourt).

p.m.

Excursions.

21:00

Répertoire Internationale de la Littérature Musicale (RILM).

Reception for national committee representatives, committee members, Commission Mixte members, and friends of RILM.

THURSDAY JULY 10 2003

09:15 - 10:45

The digital library: establishing the scene, the production, and the audience: presentations of projects and a round table discussion: Plenary session.

Presented by the **Information Technology Committee**. **Chair:** Massimo Gentili-Tedeschi (Ufficio Ricerca Fondi Musicali, Milano).

10:45 - 11:45

Inventory of the contents of Collected Editions, Historical Series & Sets and Monuments of Music: A Bibliography.

An informal demonstration. Presented by George R. Hill (Baruch College, City University of New York NY) and Elizabeth Davis (Columbia University, New York NY).

11:15 - 12:45

Retrospect and structural change: a century of achievement, and new structures for catalogues.

The new BNF CD-ROM: bibliographic records for sound recordings and electronic media. **Speaker:** Elisabeth Giuliani (Bibliothèque nationale de France, Paris). Round table discussion on music materials and FRBR (Functional requirements for bibliographic records). Presented by the **Cataloguing Commission**, **Chair:** Alison Hall (Carleton University, Ottawa) and the **Commission on Audio-Visual Materials**. **Chair:** Antony Gordon (British Library National Sound Archive, London).

20th century music bibliography.

The present state of the Sibelius Complete Edition. **Speaker:** Glenda Goss (Sibelius Edition, Helsinki). A Russian bibliography of I. F. Stravinsky. **Speaker:** Emilia Rassina (Conservatory P.I. Tchaikovsky, Moscow). The founding of the Ukrainian National Music Bibliography: basic problems and perspectives. **Speaker:** Valerija Shulgina (National Library of Ukraine, Kiev). Presented by the **Bibliography Commission**. **Chair:** Susanne Staral (Staatliches Institut für Musikforschung Preussischer Kulturbesitz, Berlin).

Répertoire International d'Iconographie Musicale (RidIM).

Working session (closed). **Chair:** Veslemøy Heintz (Statens Musikbibliotek, Stockholm).

13:00

Outreach Committee.

Working lunch.

14:15 - 15:45

Working Group on the International Register of Music Archives.

Working meeting. **Chair:** David Day (Brigham Young University, Provo UT).

Music library education and the management of change: training for trends in cooperation and the online environment.

Do we need a European education and training for music librarians? A master study of the University of Media, Stuttgart. **Speaker:** Wolfgang Krueger (Hochschule der Medien-Stuttgart). National Sound Archives at your service: cooperation and exchange of services between heritage institutions. **Speaker:** Pio Pellizzari (Fonoteca Nazionale Svizzera-Lugano). Digitisation in the Radio Sound Archives of Südwestrundfunk-Stuttgart (South West German Radio, SWR) and its impact on the services of SWR's music library. **Speaker:** Ulf Scharlau (Südwestrundfunk-Stuttgart). Presented by the **Commission on Service and Training**. **Chair:** Wolfgang Krueger (Hochschule der Medien-Stuttgart).

Board (Members only).

16:15 - 17:45

Council. 2nd session.

All IAML members are cordially invited to attend the Council sessions.

FRIDAY JULY 11 2003

09:15 - 10:45

Sources for research and performance.

Tabulaturquellen in Polen. **Speaker:** Elzbieta Wojnowska (National Library of Poland, Warsaw). Printed sources of Russian church music. **Speaker:** Alla Semenuk (Russian State Library, Moscow). Eduard Tubin: Estonian modernist or Swedish traditionalist? **Speaker:** Margus Pärtlas (Estonian Academy of Music, Tallinn). Das Archiv der Sing-Akademie zu Berlin. **Speaker:** Joachim Jaenecke (Staatsbibliothek zu Berlin, Berlin). Presented by the **Research Libraries Branch**. **Chair:** Joachim Jaenecke (Staatsbibliothek zu Berlin, Berlin).

Répertoire Internationale de Littérature Musicale (RILM): Business meeting.

National committee members only. **Chair:** Barbara Dobbs Mackenzie (City University of New York, New York NY).

Working Group on the Exchange of Authority Data.

Chair: Brenda Muir (National Library of Canada, Ottawa).

11:15 - 12:45

Musical iconography: a practical approach.

Music in folk art: the story of the Swedish wall hangings. **Speaker:** to be announced. The new RIdIM database: how it will work. Some practical examples. **Speakers:** Alan Green and Stephen Westman (Ohio State University, Columbus OH). Presented by the **Répertoire International d'Iconographie Musicale (RIdIM)**. **Chair:** Veslemøy Heintz (Statens Musikbibliotek, Stockholm).

Working Group on the Indexing of Music Performances.

Working meeting. **Chair:** Rupert Ridgewell (British Library, London).

Sub-commission on UNIMARC.

Working meeting. **Chair:** Massimo Gentili-Tedeschi (Ufficio Ricerca Fondi Musicali, Milano).

14:15 - 15:45

Archives in the Baltic region and in Russia.

Musical and literary sources at the Glinka Museum archive. **Speaker:** Irina Medvedeva (Glinka Museum, Moscow). Latvian music archives. **Speaker:** Aldis Putelis (Latvian Folklore Archives, Riga). Presented by the **Archives and Documentation Centres Branch**. **Chair:** Judy Tsou (University of Washington, Seattle WA).

Copyright Committee.

Working meeting. **Chair:** Anne Le Lay (Conservatoire national de la région, Boulogne-Billancourt).

Publications Committee.

Working meeting. **Chair:** Dominique Hausfater (Médiathèque Hector Berlioz, Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris, Paris).

16:15 - 17:45

Closing session.

Reports from Branch, Commission, Working Group and R-project sessions, and a glimpse of plans for 2004; a preview of the Oslo conference, by the Norwegian hosts.

ACKNOWLEDGEMENTS

- ♦ Tallinn Central Library
- ♦ Harju County Library
- ♦ Lääne County Central Library
- ♦ Lääne-Viru County Central Library
- ♦ Saare County Central Library
- ♦ Võru County Central Library



CREDITS

Cover design: Andrus Igalaan
Layout: Kadri Possul
Photographs: Teet Malsroos

Eesti Muusikakogude Ühendus, 2003

IAML 2003 CONFERENCE - TALLINN, ESTONIA

